**Juan 4:27-42**

**27En esto llegaron sus discípulos, y se quedaron extrañados de que Jesús estuviera hablando con una mujer. Pero ninguno se atrevió a preguntarle qué quería, o de qué estaba conversando con ella. 28La mujer dejó su cántaro y se fue al pueblo, donde dijo a la gente:29—Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Mesías? 30Entonces salieron del pueblo y fueron a donde estaba Jesús. 31Mientras tanto, los discípulos le rogaban:—Maestro, come algo. 32Pero él les dijo:—Yo tengo una comida, que ustedes no conocen. 33Los discípulos comenzaron a preguntarse unos a otros:—¿Será que le habrán traído algo de comer? 34Pero Jesús les dijo: —Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y terminar su trabajo. 35Ustedes dicen: “Todavía faltan cuatro meses para la cosecha”; pero yo les digo que se fijen en los sembrados, pues ya están maduros para la cosecha. 36El que trabaja en la cosecha recibe su paga, y la cosecha que recoge es para vida eterna, para que tanto el que siembra como el que cosecha se alegren juntamente. 37Pues bien dice el dicho, que “Unos siembran y otros cosechan.” 38Y yo los envié a ustedes a cosechar lo que no les costó ningún trabajo; otros fueron los que trabajaron, y ustedes son los que se han beneficiado del trabajo de ellos. 39Muchos de los habitantes de aquel pueblo de Samaria creyeron en Jesús por lo que les había asegurado la mujer: «Me ha dicho todo lo que he hecho.» 40Así que, cuando los samaritanos llegaron, rogaron a Jesús que se quedara con ellos. Él se quedó allí dos días, 41y muchos más creyeron al oír lo que él mismo decía. 42Y dijeron a la mujer: «Ahora creemos, no solamente por lo que tú nos dijiste, sino también porque nosotros mismos le hemos oído y sabemos que de veras es el Salvador del mundo.»**

**NOT IN SELF, BUT IN SELF-SURRENDER**

**NO EN SÍ MISMO, SINO EN ENTREGA MISMA**

**27Just then his disciples returned and were surprised to find him talking with a woman. But no one asked, “What do you want?” or “Why are you talking with her?”**

**27En esto llegaron sus discípulos, y se quedaron extrañados de que Jesús estuviera hablando con una mujer. Pero nadie preguntó: "¿Qué quieres?" o "¿Por qué estás hablando con ella?"**

**Now, this woman had three strikes against her:**

1. **She was a woman and a rabbi would not be talking to a woman alone.**
2. **She was a Samaritan. The Samaritans were traditional enemies of the Jews. They were what was left of the ten tribes that separated from Judah and worshipped in their own temple in Bethel. Later they were conquered by Assyria and intermarried. The Jews looked at them as bastards or illegitimate children of God. They were NOT part of the Chosen people.**
3. **She was a sinner. She had been married 5 times and was currently living in sin with another man.**

**Ahora, esta mujer tuvo tres ataques contra ella:**

**1. Era una mujer y un rabino no estaría hablando con una mujer sola.**

**2. Ella era samaritana. Los samaritanos eran enemigos tradicionales de los judíos. Eran lo que quedaba de las diez tribus que se separaron de Judá y adoraron en su propio templo en Betel. Más tarde fueron conquistados por Asiria y se casaron. Los judíos los veían como bastardos o hijos ilegítimos de Dios. NO eran parte del pueblo elegido.**

**3. Ella era una pecadora. Se había casado 5 veces y actualmente vivía en pecado con otro hombre.**

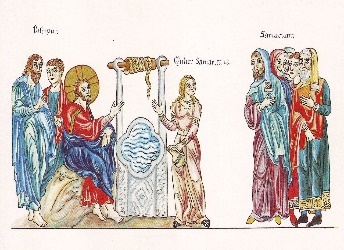


**This is why the disciples were surprised to see Jesus talking with a woman. Was it politically correct at this time? No. Did any of the disciples say anything? No.**

**Por eso los discípulos se sorprendieron al ver a Jesús hablando con una mujer. ¿Era políticamente correcto en este momento? No. ¿Alguno de los discípulos dijo algo? No.**

**They wondered he should condescend to talk with such a poor contemptible woman, forgetting what despicable men they themselves were when Christ first called them into fellowship with himself. Yet they acquiesced in it; they knew it was for some good reason, and some good end, of which he was not bound to give them an account, and therefore none of them asked, Why do you talk with her? (Matthew Henry)**

**Se preguntaban si debería condescender para hablar con una mujer tan pobre y despreciable, olvidando qué hombres despreciables eran ellos mismos cuando Cristo los llamó por primera vez a la comunión consigo mismo. Sin embargo, lo aceptaron; sabían que era por una buena razón y un buen final, del cual no estaba obligado a darles cuenta, y por lo tanto ninguno de ellos preguntó: ¿Por qué hablas con ella? (Matthew Henry)**



**I believe Henry** **puts a positive spin on the disciples’ silence. I believe the disciples were afraid to call Jesus out on His political correctness. But isn’t it amazing how quickly we all become self-righteous. We pardon our own sins but not those of others…**

**Creo que Henry le da un giro positivo al silencio de los discípulos. Creo que los discípulos tenían miedo de llamar a Jesús sobre su corrección política. Pero no es sorprendente lo rápido que nos volvemos farisaicos. Perdonamos nuestros pecados propios pero no los de los demás ...**

**Ah, brethren, ever since the Lord spoke with me, I have never marveled that He spoke with anybody. It has not crossed my mind to make it any subject of wonder that He should stoop to the lowest and humblest now that He has stooped to me. Yet I fancy I have seen in certain brethren, evident signs that they forget that they were themselves once strangers in Egypt. They forget that grace washed and cleansed them, or else they would have been filthy still, for Paul truly says, “such were some of you.” I am sorry when saved ones affect super purity and marvelous spirituality and turn away from such as Jesus would have welcomed. Alas, such disciples have little of the tenderness of their Master! Our divine Lord has more tenderness for sinners than the whole of us put together. (Spurgeon)**

**Ah, hermanos, desde que el Señor habló conmigo, nunca me he maravillado de que haya hablado con nadie. No se me ha pasado por la mente que sea motivo de asombro que Él se rebaje a lo más bajo y humilde ahora que se ha rebajado a mí. Sin embargo, me parece haber visto en ciertos hermanos, signos evidentes de que se olvidan de que ellos mismos fueron una vez extraños en Egipto. Se olvidan de que la gracia los lavó y los limpió, o de lo contrario habrían estado inmundos todavía, porque Pablo verdaderamente dice, “así eran algunos de ustedes”. Lamento cuando los salvos afectan la súper pureza y la maravillosa espiritualidad y se alejan de lo que Jesús hubiera acogido. ¡Ay, tales discípulos tienen poca ternura de su Maestro! Nuestro divino Señor tiene más ternura por los pecadores que todos nosotros juntos. (Spurgeon)**

**Lord Jesus grant us your tenderness for sinners...Amen!**

**Señor Jesús, concédenos tu ternura por los pecadores ... ¡Amén!**

**28Then, leaving her water jar, the woman went back to the town and said to the people, 29“Come, see a man who told me everything I ever did. Could this be the Messiah?” 30They came out of the town and made their way toward him.**

**28 Luego, dejando su jarra de agua, la mujer regresó a la ciudad y le dijo a la gente: 29 “Ven a ver a un hombre que me contó todo lo que hice. ¿Podría ser este el Mesías?**

**30 Salieron de la ciudad y se dirigieron hacia él.**

**The woman is so excited about Jesus the Messiah that she leaves her water pot and runs to tell others about Jesus. Now, if Jesus can use a foreign and sinful woman to tell people about Him…Do we think maybe Jesus can use us? Remember this woman is known as a sinner to the people in the village. But she is not ashamed to tell the people Jesus knew all about her sinful past and still talked with her. She knew that she was a sinner. And isn’t that where our faith starts? When we acknowledge that we are sinners.**

**La mujer está tan emocionada con Jesús el Mesías que deja su cántaro de agua y corre a contarles a otros acerca de Jesús. Ahora, si Jesús puede usar a una mujer extranjera y pecadora para contarle a la gente acerca de Él ... ¿Creemos que quizás Jesús puede usarnos? Recuerde que esta mujer es conocida como pecadora por la gente del pueblo. Pero ella no se avergüenza de decirle a la gente que Jesús sabía todo sobre su pasado pecaminoso y todavía hablaba con ella. Ella sabía que era una pecadora. ¿Y no es ahí donde comienza nuestra fe? Cuando reconocemos que somos pecadores.**

**If you have not known yourself a sinner, you cannot know Christ as a Savior. Some are preaching nowadays a dry-eyed faith, and men seem to jump into assurance as if there were no new birth, no conviction of sin, and no repentance. But it is not so, “You must be born again.” That birth is not without pangs. Trust in Christ brings a hatred of sin and mourning because of it. A man cannot hate what he does not know, but this woman was made to see her sin, and that sight proved that the Messiah was dealing with her. The non-repentance prophets cry, “Peace, peace,” where there is no peace. They film the sore, but Jesus puts the knife into it, lays it wide open, and makes the patient see the gangrene of the wound, and then He closes it up, and with His heavenly ointment makes a sure cure of it. There is no binding up the heart that was never broken. There is no comforting a man who has always been comfortable. There is no making a man righteous who always was righteous. There is no washing a man who has no filthiness. No, and this is what the Messiah does, He lays bare the disease, and this is a proof that He is sent of God, because He does not adopt the flimsy, flattering mode of deceivers, but goes straight to the truth. Her argument is—He must be the Messiah, for He revealed me to myself… A sinner’s eye is never ready to see the Savior till first it has seen the sin. (Spurgeon)**

**Si no te has conocido pecador, no puedes conocer a Cristo como Salvador. Algunos predican hoy en día una fe de ojos secos, y los hombres parecen saltar a la seguridad como si no hubiera un nuevo nacimiento, ninguna convicción de pecado y ningún arrepentimiento. Pero no es así, "Debes nacer de nuevo". Ese nacimiento no está exento de dolores. La confianza en Cristo trae odio al pecado y duelo a causa de él. Un hombre no puede odiar lo que no sabe, pero a esta mujer se le hizo ver su pecado, y esa visión demostró que el Mesías estaba tratando con ella. Los profetas del no arrepentimiento claman: "Paz, paz", donde no hay paz. Filman la llaga, pero Jesús pone el cuchillo en ella, la abre de par en par y hace que el paciente vea la gangrena de la herida, y luego la cierra, y con su ungüento celestial la cura con seguridad. No hay atadura al corazón que nunca se rompió. No hay consuelo en un hombre que siempre se ha sentido cómodo. No se puede hacer justo al hombre que siempre fue justo. No se puede lavar a un hombre que no tiene inmundicia. No, y esto es lo que hace el Mesías: deja al descubierto la enfermedad, y esto es una prueba de que fue enviado por Dios, porque no adopta el modo endeble y halagador de los engañadores, sino que va directo a la verdad. Su argumento es: Él debe ser el Mesías, porque Él me reveló a mí mismo ... El ojo de un pecador nunca está listo para ver al Salvador hasta que primero ha visto el pecado. (Spurgeon)**



**Have we acknowledged our sin like the woman at the well? If so, have we told others about the love and forgiveness of the Messiah as she did? Notice that the people listened to her and followed her to Jesus. I believe this is one of the most powerful parts of this encounter…the people listened to the woman’s testimony. Will people listen to our testimony?**

**¿Hemos reconocido nuestro pecado como la mujer en el pozo? Si es así, ¿les hemos dicho a otros sobre el amor y el perdón del Mesías como lo hizo? Note que la gente la escuchó y la siguió a Jesús. Creo que esta es una de las partes más poderosas de este encuentro ... la gente escuchó el testimonio de la mujer. ¿La gente escuchará nuestro testimonio?**

**31Meanwhile his disciples urged him, “Rabbi, eat something.” 32But he said to them, “I have food to eatthat you know nothing about.” 33Then his disciples said to each other, “Could someone have brought him food?” 34“My food,” said Jesus, “is to do the willof him who sent me and to finish his work.**

**31 Mientras tanto, sus discípulos le instaban a decirle: "Rabíno, come algo". 32 Pero él les dijo: "Tengo comida para comer de la que no sabéis nada". 33 Entonces sus discípulos se dijeron unos a otros: "¿Podría alguien haberle traído comida?" 34 “Mi comida”, dijo Jesús, “es hacer la voluntad del que me envió y terminar su trabajo.**

**Christ was sent into the world on this errand, to bring people to God, to know him and to be happy in him. He made this work his business and delight. When his body needed food, his mind was so taken up with this that he forgot both hunger and thirst, both meat and drink. Nothing could be more grateful to him than doing good… (Matthew Henry)**

**Cristo fue enviado al mundo en este recado, para llevar personas a Dios, conocerlo y ser feliz en él. Hizo de este trabajo su negocio y su deleite. Cuando su cuerpo necesitaba comida, su mente estaba tan concentrada en esto que olvidó tanto el hambre como la sed, tanto la carne como la bebida. Nada podría estar más agradecido con él que hacer el bien… (Matthew Henry)**

**Jesus was always focused on the kingdom of God and not the things of this earth. Our culture says here and now is all that is important and living here and now is where it is at. Get all you can and go for the gusto! But does that lead to life? What happens when we focus on the kingdom of God? We are satisfied.**

**Jesús siempre estuvo enfocado en el reino de Dios y no en las cosas de esta tierra. Nuestra cultura dice que aquí y ahora es todo lo importante y que vivir aquí y ahora es donde está. ¡Obtén todo lo que puedas y ve por el gusto! ¿Pero eso lleva a la vida? ¿Qué sucede cuando nos enfocamos en el reino de Dios? Estamos satisfechos.**

**EG. Robin Williams-I thought he was a great talent and very funny…when he died his net worth was over $100 million…tragically he committed suicide. I am not going to judge him that’s God’s job… but the point is: can this world offer us life? He had it all fame, fortune, etc. But is that what life is about?**

**EJ. Robin Williams: pensé que era un gran talento y muy divertido ... cuando murió su patrimonio neto era de más de $100 millones ... trágicamente se suicidó. No voy a juzgarlo, ese es el trabajo de Dios ... pero el punto es: ¿puede este mundo ofrecernos vida? Lo tenía todo fama, fortuna, etc. ¿Pero de eso se trata la vida?**



**Our Savior was full of the Holy Ghost, and in His inmost nature He was deeply and intensely**

**spiritual, and lived in constant communion with invisible things, and hence it was that He perceived that “meat to eat” which they knew not of. Oh, that we may not miss the delicacies of heaven from lack of a purified taste! It is a sad ignorance which comes of lack of spirituality. The Lord lift us out of it…But oh, believer, have you ever tried your Lord’s plan? Have you taken your Lord’s yoke upon you, and learned of Him? Thus, it is that you shall find rest unto your soul. Not in self, but in self-surrender, is there fullness for the heart. You are no longer to live unto yourself, for you are not your own, but you are the servant of Him who has bought you with a price, you will find peace in taking up your proper place. Your lifework is henceforth not to be one of your own selecting, but the work which your great Lord and Master has chosen for you. Servants lay their wills aside and do what they are bidden. When a man gets fully into this condition, I bear witness that he will be refreshed by it. (Spurgeon)**

**Nuestro Salvador estaba lleno del Espíritu Santo, y en su naturaleza más íntima era profunda y intensamente espiritual, y vivía en comunión constante con cosas invisibles, y por eso percibía esa "carne para comer" de la que no sabían. ¡Oh, que no podamos perder los manjares del cielo por falta de un sabor purificado! Es una triste ignorancia que viene de la falta de espiritualidad. El Señor nos saca de allí ... Pero, creyente, ¿alguna vez has probado el plan de tu Señor? ¿Has tomado el yugo de tu Señor sobre ti y has aprendido de Él? Así, hallarás descanso para tu alma. No en sí mismo, sino en la entrega de sí mismo, ¿hay plenitud para el corazón? Ya no debes vivir para ti mismo, ya que no eres tuyo, pero eres el sirviente de Aquel que te ha comprado a un precio, encontrarás paz al tomar tu lugar apropiado. Su trabajo de vida en adelante no será uno de su propia selección, sino el trabajo que su gran Señor y Maestro ha elegido para usted. Los sirvientes hacen a un lado su voluntad y hacen lo que se les ordena. Cuando un hombre llega completamente a esta condición, doy testimonio de que se sentirá reconfortado. (Spurgeon)**

**Don’t our lives go better when we focus on the kingdom of God? Do I have a witness?**

**¿No van nuestras vidas mejor cuando nos enfocamos en el reino de Dios? ¿Tengo un testigo?**

**35Don’t you have a saying, ‘It’s still four months until harvest’? I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest. 36Even now the one who reaps draws a wage and harvestsa crop for eternal life, so that the sower and the reaper may be glad together. 37Thus the saying ‘One sows, and another reaps’is true. 38I sent you to reap what you have not worked for. Others have done the hard work, and you have reaped the benefits of their labor.”**

**35 ¿No tiene un dicho: "Aún faltan cuatro meses para la cosecha"? Te digo, abre los ojos y mira los campos! Están maduros para la cosecha. 36 Incluso ahora, el que siega recibe un salario y cosecha una cosecha para vida eterna, para que el sembrador y el segador se regocijen juntos.**

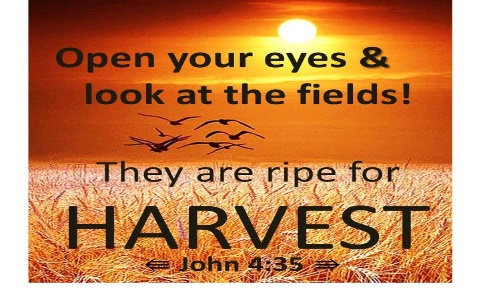
**37 Por lo tanto, el dicho "uno siembra y otro cosecha" es cierto. 38 Te envié a cosechar lo que no has trabajado. Otros han hecho el trabajo duro, y ustedes han cosechado los beneficios de su trabajo ".**

**This is a metaphorical phrase showing that the opportunity for spiritual response was now! People were saved by faith in Him during Jesus' life, not only after the resurrection. These verses are referring to the ministry of the prophets or possibly John the Baptist. (Utely)**

**¡Esta es una frase metafórica que muestra que la oportunidad de una respuesta espiritual era ahora! Las personas fueron salvadas por la fe en Él durante la vida de Jesús, no solo después de la resurrección. Estos versículos se refieren al ministerio de los profetas o posiblemente a Juan el Bautista. (Utely)**

**These words are for us today. Brothers and sisters, the harvest is ripe. There are so many people who do not know Jesus just amongst our family and friends let alone our community. Jesus could return at any time…please reach out to someone.**

**Estas palabras son para nosotros hoy. Hermanos y hermanas, la cosecha está madura. Hay tantas personas que no conocen a Jesús solo entre nuestra familia y amigos y mucho menos nuestra comunidad. Jesús podría regresar en cualquier momento ... por favor, comunícate con alguien.**



**39Many of the Samaritans from that townbelieved in him because of the woman’s testimony, “He told me everything I ever did.” 40So when the Samaritans came to him, they urged him to stay with them, and he stayed two days.**

**39 Muchos de los samaritanos de ese pueblo creyeron en él debido al testimonio de la mujer: "Me contó todo lo que hice". 40 Entonces, cuando los samaritanos vinieron a él, lo instaron a que se quedara con ellos, y él se quedó dos días.**

**Isn’t it ironic that the dreaded Samaritans accept Jesus as Messiah, whereas the Pharisees and religious people who are the Chosen people reject Jesus? One of the first things we realize when we go into the jails is how the inmates listen to our preaching. It is really good soil in the jails. Friends be open to all people about Jesus because the person you least suspect to accept Christ will surprise you.**

**¿No es irónico que los temidos samaritanos acepten a Jesús como Mesías, mientras que los fariseos y las personas religiosas que son el pueblo elegido rechazan a Jesús? Una de las primeras cosas que nos damos cuenta cuando entramos en las cárceles es cómo los presos escuchan nuestra predicación. Es realmente buen suelo en las cárceles. Los amigos estén abiertos a todas las personas acerca de Jesús porque la persona que menos sospechas que acepta a Cristo te sorprenderá.**



**41And because of his words many more became believers. 42They said to the woman, “We no longer believe just because of what you said; now we have heard for ourselves, and we know that this man really is the Savior of the world.”**

**41 Y debido a sus palabras, muchos más se hicieron creyentes. 42 Le dijeron a la mujer: “Ya no creemos solo por lo que dijiste; ahora lo hemos escuchado por nosotros mismos, y sabemos que este hombre es realmente el Salvador del mundo ”.**

**In the first century this phrase was often used of Caesar. Roman persecution occurred because Christians used this title exclusively for Jesus. This title also shows how the NT authors attributed God the Father's titles to the Son. The Jews had rejected Jesus, but the Samaritans quickly and easily received Him! (Utely)**

**En el primer siglo, esta frase se usaba a veces para referirse a César. La persecución romana ocurrió porque los cristianos usaron este título exclusivamente para Jesús. Este título también muestra cómo los autores del NT atribuyeron los títulos de Dios Padre al Hijo. ¡Los judíos habían rechazado a Jesús, pero los samaritanos lo recibieron rápida y fácilmente! (Utely)**

**But the Samaritans believe Jesus is the Messiah now from their personal experience. Isn’t that the same with us? We know Jesus intimately from our own personal experience and encounter with Him. And it doesn’t matter what doubters say about Him because we know Jesus is real. And nothing anybody says will diminish our faith. And wow, does that ever make the world angry! We are called ignorant, naïve, delusional, etc. No, we just see the kingdom of God.**

**Pero los samaritanos creen que Jesús es el Mesías ahora desde su experiencia personal. ¿No es lo mismo con nosotros? Conocemos a Jesús íntimamente por nuestra propia experiencia y encuentro personal con Él. Y no importa lo que digan los que dudan de Él porque sabemos que Jesús es real. Y nada de lo que alguien diga disminuirá nuestra fe. Y wow, ¿eso hace enojar al mundo alguna vez? Somos llamados ignorantes, ingenuos, delirantes, etc. No, solo vemos el reino de Dios.**

**EG. A missionary speaking to the inhabitants of a tropical region, informed them that water in our**

**country, through cold, sometimes became solid. The generality of the natives would not believe him, it was too absurd a thing to be true. One, however, who knew the missionary’s character, did believe that water could become solid, so that persons could walk upon it, but when he came to England and saw a river frozen over, his faith was very different from what it had been before. It was the same in essence, but of a deeper degree. So when we heard that Jesus Christ is precious and that He is a Savior, we believed it, but when we were saved by Him, and found peace through Him, we received a far deeper faith.**

**EJ. Un misionero hablando con los habitantes de una región tropical, les informó que el agua en nuestra país, a través del frío, a veces se solidificaba. La generalidad de los nativos no le creería, era algo demasiado absurdo para ser verdad. Uno, sin embargo, que conocía el carácter del misionero, creía que el agua podía volverse sólida, de modo que las personas pudieran caminar sobre ella, pero cuando llegó a Inglaterra y vio un río congelado, su fe era muy diferente de la que había sido antes. Era lo mismo en esencia, pero en un grado más profundo. Entonces, cuando escuchamos que Jesucristo es precioso y que Él es un Salvador, lo creímos, pero cuando fuimos salvos por Él y encontramos la paz a través de Él, recibimos una fe mucho más profunda.**

**The faith that is based upon personal experience is *more essential* than any other, for until we have this faith, we cannot know that we are saved. (Spurgeon)**

**La fe que se basa en la experiencia personal es más esencial que cualquier otra, porque hasta que no tengamos esta fe, no podremos saber que somos salvos. (Spurgeon)**

**Do we have this personal faith? Do we live in a daily intimate relationship with Jesus? Today is the time TO SURRENDER…let us pray.**

**¿Tenemos esta fe personal? ¿Vivimos en una relación íntima diaria con Jesús? Hoy es el momento de ENTREGARSE ... oremos.**

